prijevod: 28.09.2009.

ČLANOVIMA FIFA-E

CIRKULARNO PISMO FIFA-E BROJ 1205

Zurich, 23. rujna 2009.

FIFA TMS prijelazna faza

Poštovani,

Kao što znate, 57. Kongres u Zurichu odlučio je uvesti sustav uspoređivanja transfera u okviru rada FIFA-inog Odbora za hitnost „Za dobrobit igre“.

Cilj sustava uspoređivanja transfera (TMS) je, s jedne strane, osigurati da nogometne vlasti raspolažu s više detalja o svakom pojedinom transferu i, s druge strane, povećati transparentnost pojedinačnih transakcija, što će zauzvrat poboljšati kredibilitet i status cjelokupnog sustava transfera. U isto vrijeme, sustav će također osigurati da se uistinu radi o igraču koji se transferira, a ne tek o fiktivnom igraču koji se koristi za prebacivanje novca ("pranje novca"). Naposljetku i ne manje važno, sustav će također doprinijeti da se osigura zaštita maloljetnika.

Imajući na umu ovo područje djelovanja te u odnosu na potencijalne tužbe međunarodnih razmjera koje se podnose FIFA-i, vrijedno je napomenuti da podatke koji su sadržani/uneseni u TMS može koristiti bilo koje FIFA-ino tijelo koje donosi odluke u slučaju (ugovornog) spora ili relevantne tužbe.

U listopadu 2010. godine, korištenje TMS-a bit će obvezno prema FIFA Pravilniku o statusu i transferima igrača. Od ovog razdoblja TMS će postati obvezan korak za sve međunarodne transfere profesionalnih igrača i svaku registraciju profesionalnog igrača koja bude izvršena bez korištenja TMS-a FIFA će smatrati nevaljanom.

S tim u vezi, želimo pojasniti da je transfer potrebno uključiti u TMS uvijek kada igrač stekne ili zadrži svoj profesionalni status nakon transfera. Profesionalni igrač je igrač koji ima pisani ugovor s klubom i koji je za svoju nogometnu djelatnost plaćen više nego što iznose troškovi koje on stvarno proizvede (vidi članak 2, stavak 2 Pravilnika o statusu i transferima igrača).

Dne 5. listopada 2009. označava početak jednogodišnjeg prijelaznog razdoblja koje je namijenjeno kako bi se klubovima i savezima omogućilo da se tijekom dva puna registracijska razdoblja upoznaju s novim postupkom.

Od ovog datuma TMS će biti poboljšan na način na koji će se omogućiti izrada i izdavanje elektronskih međunarodnih dozvola (ITC) u realnom vremenu.

Ukoliko oba saveza uključena u međunarodni transfer profesionalnog igrača već sudjeluju u TMS programu, tj. oni su već upoznati sa sustavom i primili su neophodne i relevantne upute te su educirani od strane TMS osoblja, postupak izdavanja elektronske međunarodne dozvole u potpunosti će zamijeniti tradicionalni papirnati postupak izdavanja međunarodne dozvole. U takvim situacijama tradicionalni papirnati oblik međunarodne dozvole više se neće prihvaćati. Ukoliko bilo koji od saveza još uvijek ne sudjeluje u TMS programu, FIFA će i dalje prihvaćati tradicionalne papirnate međunarodne dozvole kao valjani dokument.

Molimo vas da imate na umu da će funkcionalnost i područje primjene elektronskih međunarodnih dozvola u potpunosti odgovarati tradicionalnim papirnatim međunarodnim dozvolama. Posebice, igrači koji su registrirani pri savezu mogu biti registrirati pri novom savezu samo kada novi savez primi relevantni elektronski dokument. Jednako tako, međunarodna dozvola će se izdavati bez naplate i bez bilo kakvih uvjeta ili vremenskih ograničenja (vidi članak 9 Pravilnika o statusu i transferima igrača). Međutim, obzirom da će elektronske međunarodne dozvole biti generirane iz TMS-a, više neće biti neophodno da se kopije dozvola dostavljaju FIFA-i.

Što se tiče administrativnog postupka koji uređuje transfere igrača između saveza (vidi Dodatak 3 Pravilnika o statusu i transferima igrača), suština će ostati ista. Međutim, očito da će određene odredbe izgubiti svoju važnost u svim slučajevima u kojima će elektronske međunarodne dozvole zamijeniti tradicionalni papirnati oblik. Ovo se posebice odnosi na Dodatak 3, članak 2, stavak 7 Pravilnika o statusu i transferima igrača koji se odnosi na međunarodne dozvole poslane putem faksa.

Trenutno je u postupku razrada neophodnih prilagodbi odnosnom Dodatku u vezi specifičnosti traženja i izdavanja elektronske međunarodne dozvole putem TMS-a. Dodatak 3 će prema tome biti izmijenjen i, nakon odobrenja FIFA-inog Izvršnog odbora, odgovarajući tekst će stupiti na snagu sljedećeg ljeta, u vrijeme kada će TMS postati obvezan korak za sve međunarodne transfere profesionalnih igrača i time jedini prihvaćeni postupak za registraciju profesionalnog igrača koji dolazi iz različitog saveza u novi klub. Dodatak 3 će tada tvoriti pravnu osnovu za uključenje TMS-a u Pravilnik o statusu i transferima igrača.

Kao što je već spomenuto, tijekom jednogodišnjeg prijelaznog razdoblja koje počinje 5. listopada 2009., elektronska međunarodna dozvola će već u potpunosti zamijeniti tradicionalni papirnati oblik međunarodne dozvole, pod uvjetom da oba saveza uključena u međunarodni transfer profesionalnog igrača već sudjeluju u TMS programu. U ovom pogledu želimo naglasiti da je ovo jedinstvena prigoda kako bi se klubovi i savezi u potpunosti upoznali s relevantnim postupkom. Jednako tako, želimo naglasiti da tijekom prijelaznog razdoblja FIFA neće prihvaćati papirnate međunarodne dozvole razmijenjene između saveza koji već sudjeluju u TMS programu.

Uvođenje elektronskih međunarodnih dozvola će prvenstveno omogućiti online provođenje ključne uredbe, poglavito poštivanje registracijskih razdoblja. Detalji o registracijskom razdoblju svakog saveza ključni su za postupak, a održavanje ovih informacija je ključno za obradu elektronskih međunarodnih dozvola. FIFA TMS će raditi provjere usklađenosti kako bi se osiguralo da savezi sudionici u potpunosti ispunjavaju zahtjeve i korištenje elektronskih međunarodnih dozvola.

Daljnji detalji o svim promjenama u TMS-u bit će raspoloživi 5. listopada 2009. u obliku Priopćenja i ažurirane prezentacije Koncepata i aplikacijskih funkcija.

FIFA TMS je u fazi dovršenja preostalih posjeta savezima članovima kako bi se osigurala globalna pokrivenost do kraja travnja 2010. godine. Unatoč direktivi Izvršnog odbora koja je ranije objavljena putem cirkularnog pisma broj 1174 od 12. siječnja 2009., poštivanje izdane direktive je i nadalje prilično razočaravajuće. Posljedicom toga, poštivanje ove direktive od strane klubova i daljnje podučavanje klubova od strane saveza članova bit će glavni fokus FIFA TMS u sljedećoj godini. Formalni postupci su već u primjeni pri FIFA Disciplinskom i Upravnom odjelu i svi klubovi i savezi sudionici se podsjećaju na obvezatnu prirodu programa, temeljenu na gore navedenoj direktivi FIFA-inog Izvršnog odbora.

Do sada se od klubova zahtijevalo da unose transfere koji su već završeni. Potrebno je voditi računa da se od 5. listopada 2009. sustav mora koristiti za tekuće transfere. Klubovi i savezi moraju koristiti sustav za aktualne transfere koji se događaju u tekućem transfernom razdoblju. Svi klubovi i savezi sudionici se stoga podsjećaju na obvezatnu prirodu programa.

Napominjemo da su postupci već u primjeni pri FIFA Disciplinskom & Upravnom odjelu, koji će prosljeđivati slučajeve nepoštivanja FIFA-inoj Disciplinskoj komisiji radi izricanja sankcija koje su predviđene FIFA-inim Disciplinskim Kodeksom.

Zahvaljujemo vam na vašoj vrijednoj suradnji u ovom pitanju.

S poštovanjem.

FEDERATION INTERNATIONALE
DE FOOTBALL ASSOCIATION

Jérôme Valcke
glavni tajnik

Kopija: - FIFA-in Izvršni odbor
- Konfederacije

Međunarodni odjel (V.j)
Kopija: Predsjednik, Glavni tajnik, Pravni odjel, Udruga I. HNL (e-mailom). Udruženje klubova II. HNL (emailom), klubovi sudionici TMS Sustava (e-mailom)